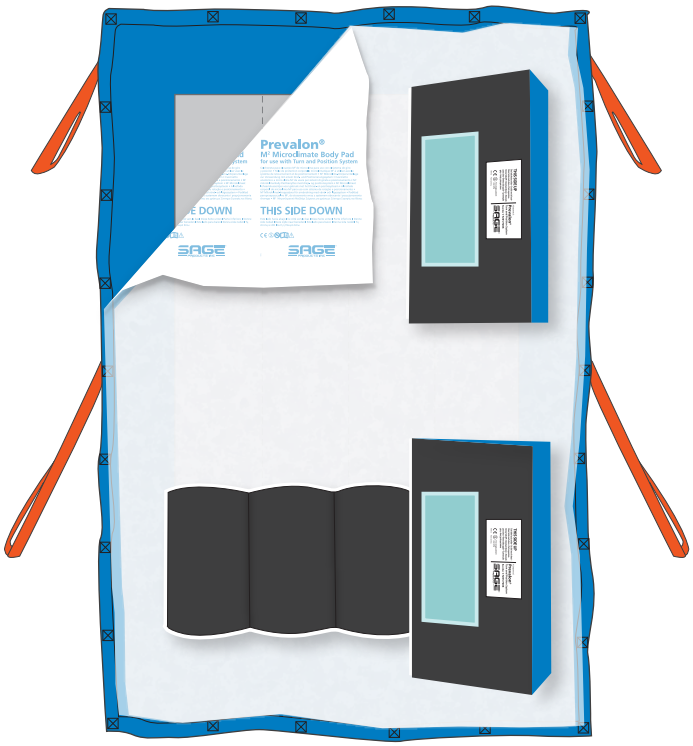
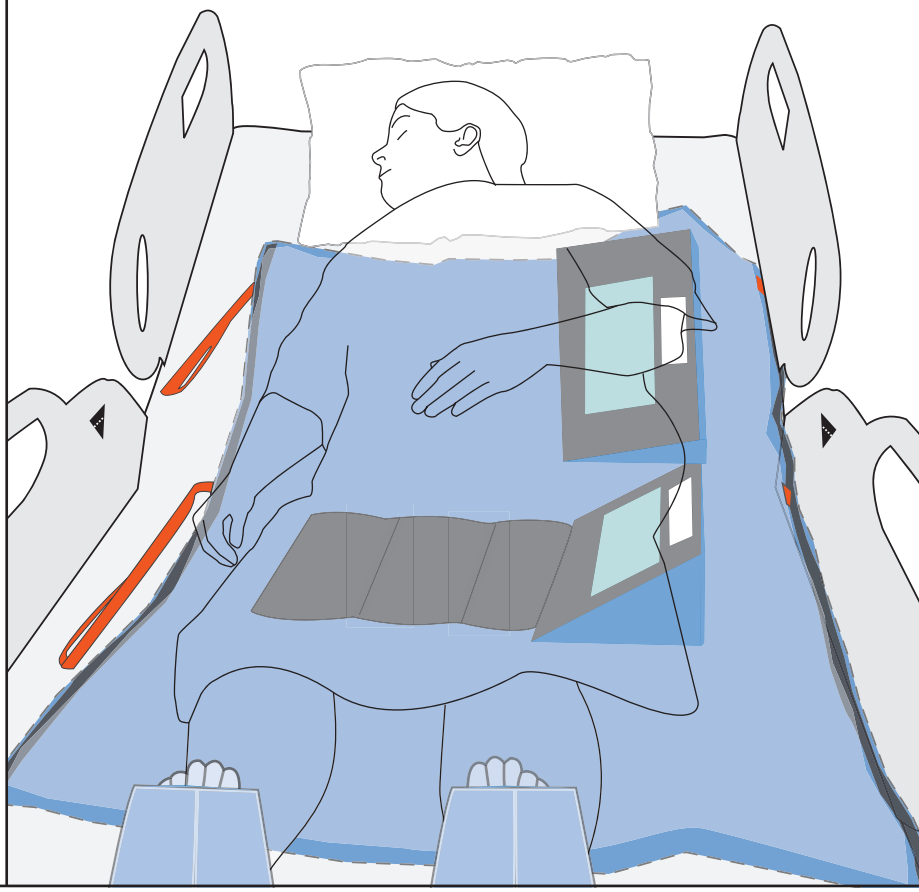
Prevalon®
Turn and Position System

STANDARD SIZE

< 550 lbs
< 250 kg

36 in
92 cm





Note: Bed rails must be in raised position while Turn and Position System is in use.

Contents - # 7201:

1. 2 30-Degree Body Wedges
2. Low-Friction Glide Sheet
3. Microclimate Body Pad

Contents - # 7206:

1. 2 30-Degree Body Wedges
2. Low-Friction Glide Sheet
3. 6 Microclimate Body Pads

Use:

To assist and maintain proper patient positioning to offload the sacrum and control body heat and moisture.

Caution:

- DO NOT use Prevalon® Turn and Position System to lift patients.
- Patient repositioning should always be performed following your facility's safe patient handling policies and procedures.
- Periodically check product for signs of wear. Replace if product is damaged.
- For single patient use only.
- Weight capacity: 550 lbs./250 kg.

Video Instructions:

http://www.sageproducts.com/products/sacral-protection/video.cfm

Reorder # 7201/7206

Read enclosed instructions prior to using product

Patent pending

SAGE® PRODUCTS

ES **Sistema de girado y colocación Prevalon®**

Nota: Las barandillas de la cama deben estar en posición elevada mientras se usa el sistema de girado y colocación. Leer las instrucciones adjuntas antes de usar el producto.

Contenido del nº 7201
1. 2 cuñas corporales de 30º
2. Sábana deslizante de baja fricción
3. Almohadilla corporal de microclima

Contenido del nº 7206
1. 2 cuñas corporales de 30º
2. Sábana deslizante de baja fricción
3. 6 almohadillas corporales de microclima

Uso:

Apoyar y mantener al paciente en posición adecuada para dejar el sacro sin presión y controlar la temperatura y humedad corporal.

Precaución:
- NO usar el sistema de girado y colocación Prevalon® para alzar pacientes.
- El cambio de posición del paciente debe realizarse siempre siguiendo las políticas y procedimientos de seguridad en el manejo de pacientes de su centro.
- Comprobar periódicamente si hay signos de desgaste. Sustituir si el producto está dañado.
- Para uso con un solo paciente.
- Capacidad de carga: 250 kg/550 libras.

FR **Système de rotation et de positionnement Prevalon®**

Remarque : les barrières du lit doivent être en position levée quand le système de rotation et de positionnement est utilisé. Lire les consignes jointes avant d'utiliser le produit.

Contenu n° 7201
1. 2 cales en biseau de 30°
2. Drap glissant à faible frottement
3. Toile de protection corporelle microclimatique

Contenu n° 7206
1. 2 cales en biseau de 30°
2. Drap glissant à faible frottement
3. 6 toiles de protection corporelle microclimatiques

Utilisation :

Aide à mettre le patient dans la bonne position et à le maintenir ainsi pour soulager la région du sacrum et contrôler la chaleur et l'humidité du corps.

Attention :
- NE PAS utiliser le système de rotation et de positionnement Prevalon® pour soulever le patient.
- Il est impératif de toujours repositionner le patient conformément aux politiques et procédures relatives à la manipulation des patients en toute sécurité de votre établissement.
- Vérifier régulièrement si le produit présente des signes d'usure. Remplacer le produit s'il est endommagé.
- À usage unique exclusivement.
- Capacité pondérale : 250 kg.

DE **Prevalon® Dreh- und Umlagerungssystem**

Hinweis: Die Seitengitter müssen angehoben sein, während das Dreh- und Umlagerungssystem in Gebrauch ist. Lesen Sie vor dem Gebrauch des Produkts die beigefügte Gebrauchsanweisung durch.

Inhalt #7201
1. 2 30°-Körperkeile
2. Gleitlaken
3. Mikroklima-Körperunterlage

Inhalt #7206
1. 2 30°-Körperkeile
2. Gleitlaken
3. 6 Mikroklima-Körperunterlagen

Verwendungszweck:

Zur Unterstützung und Aufrechterhaltung der ordnungsgemäßen Patientenlagerung, um das Kreuzbein zu entlasten und Körpertemperatur und Feuchtigkeit zu regulieren.

Achtung:
- Das Prevalon® Dreh- und Umlagerungssystem NICHT zum Heben von Patienten verwenden.
- Die Umlagerung von Patienten sollte stets in Übereinstimmung mit den Richtlinien und Verfahrensweisen zum sicheren Umgang mit Patienten in Ihrer Einrichtung erfolgen.
- Untersuchen Sie das Produkt regelmäßig auf Anzeichen von Abnutzung. Falls das Produkt beschädigt ist, tauschen Sie es aus.
- Nur für den Gebrauch an einem Patienten bestimmt.
- Tragfähigkeit: 550 lbs./250 kg.

IT **Sistema di rotazione e posizionamento Prevalon®**

Nota: quando si utilizza il Sistema di rotazione e posizionamento, le sponde del letto devono essere sollevate. Prima dell'utilizzo del prodotto, leggere le istruzioni allegate.

Contenuto n.7201
1. 2 sostegni anatomici a 30°
2. Telo di scorrimento a basso attrito
3. Cuscinetto anatomico per mantenimento del microclima

Contenuto n.7206
1. 2 sostegni anatomici a 30°
2. Telo di scorrimento a basso attrito
3. 6 cuscinetti anatomici per il mantenimento del microclima

Uso:

Per agevolare e mantenere una corretta posizione del paziente, al fine di eliminare la pressione sull'osso sacro e controllare il calore e l'umidità corporea.

Attenzione:
- NON utilizzare il Sistema di rotazione e posizionamento Prevalon® per sollevare i pazienti.
- Per il riposizionamento dei pazienti, seguire sempre le politiche e le procedure della propria struttura per la gestione sicura dei pazienti.
- Verificare periodicamente che il prodotto non presenti segni di usura. Sostituire il prodotto qualora fosse danneggiato.
- Il prodotto è destinato all'utilizzo su un unico paziente.
- Peso massimo: 250 kg/550 lbs

DA Prevalon® vende- og positioneringssystem

Bemærk: Sengehestene skal være hævet, mens vende- og positioneringssystemet bruges. Læs de medfølgende anvisninger, før produktet bruges.

Indhold nr. 7201
1. 2 30° skråmadrasser
2. Lavfriktions-glidelagen
3. Mikroklimatisk underlag

Indhold nr. 7206
1. 2 30° skråmadrasser
2. Lavfriktions-glidelagen
3. 6 mikroklimatiske underlag

Anvendelse:

Til støtte og opretholdelse af korrekt patientpositionering ved aflastning af korsbenet og styring af kropstemperatur og fugtighed.

Forsigtig:
- Prevalon® vende- og positioneringssystem MÅ IKKE anvendes til løftning af patienter.
- Patienten bør altid flyttes ifølge institutionens politikker og procedurer for sikker håndtering af patienter.
- Undersøg produktet regelmæssigt for tegn på slitage. Udskift produktet, hvis det er beskadiget.
- Kun til brug på en enkelt patient.
- Vægtkapacitet: 250 kg/550 lbs.

NL **Prevalon® Draai- en plaatssysteem**

Opmerking: Bedrelingen moeten omhoog staan wanneer het draai- en plaatssysteem wordt gebruikt. Lees de bijgevoegde instructies alvorens het product te gebruiken.

Inhoud #7201
1. 2 Lichaamswiggen van 30°
2. Glijlaken met lage wrijving
3. Microklimaat lichaamskussen

Inhoud #7206
1. 2 Lichaamswiggen van 30°
2. Glijlaken met lage wrijving
3. 6 Microklimaat lichaamskussens

Gebruik:

De patiënt helpen bij het behouden van een correcte houding het heiligbeen te ontlasten en lichaamswarmte en vochtigheid te beheersen.

Opgelet:
- Gebruik het Prevalon® draai- en plaatssysteem NIET om de patiënt op te tillen.
- Het verleggen van de patiënt dient altijd plaats te vinden in overeenstemming met het beleid en de procedures in uw instelling voor een veilige behandeling van patiënten.
- Controleer het product regelmatig op slijtage. Vervang het product als het is beschadigd.
- Uitsluitend voor gebruik door één patiënt.
- Gewichtscapaciteit: 550 lbs./250 kg.

PT **Sistema de Viragem e Posicionamento Prevalon®**

Nota: As grades de proteção da cama devem estar na posição vertical enquanto o Sistema de Viragem e Posicionamento estiver a ser utilizado. Antes de utilizar o produto, leia as instruções em anexo.

Conteúdo n.º 7201
1. 2 Posicionadores corporais a 30°
2. Lençol deslizante de baixa fricção
3. Almofada corporal microclimatizada

Conteúdo n.º 7206
1. 2 Posicionadores corporais a 30°
2. Lençol deslizante de baixa fricção
3. 6 Almofadas corporais microclimatizadas

Utilização:

Para auxiliar e manter o devido posicionamento do doente, aliviando a região do sacro e controlando o calor e a humidade corporais.

Atenção:
- NÃO utilize o Sistema de Viragem e Posicionamento Prevalon® para levantar os doentes.
- O posicionamento dos doentes deve ser sempre efetuado em conformidade com as políticas e procedimentos de manuseamento seguro de doentes da sua unidade hospitalar.
- Verifique periodicamente o produto para detetar quaisquer sinais de desgaste. Se o produto estiver danificado proceda à sua substituição.
- Destina-se à utilização em apenas um doente.
- Capacidade de peso: 250 kg.

SV **Prevalon® Vändnings- och positioneringssystem**

OBS! Sängskenorna ska vara uppfällda när vändnings- och positioneringssystemet används. Läs medföljande instruktioner innan produkten används.

Innehåll #7201
1. 2 30° kroppskilar
2. Lågfriktions glidlakan
3. Mikroklimatisk kroppsdyna

Innehåll #7206
1. 2 30° kroppskilar
2. Lågfriktions glidlakan
3. 6 Mikroklimatiska kroppsdynor

Användning:

För att underlätta och behålla rätt patientläge, avlasta korsbenet och kontrollera kroppsvärme och fukt.

Obs!
- ANVÄND INTE Prevalon® Vändnings- och positioneringssystem för att lyfta patienter.
- Vid ändring av patientens läge ska alltid arbetsplatsens rutiner och regler för säker patienthantering följas.
- Kontrollera regelbundet om produkten är sliten. Byt ut om produkten är skadad.
- Ska användas till en enda patient.
- Viktkapacitet: 250 kg.

PL **System Prevalon® Turn and Position (Obróć i Ułóż)**

Uwaga: Podczas używania systemu Obróć i Ułóż ramy łóżka powinny znajdować się w pozycji podniesionej. Przed użyciem produktu prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi.

Zawartość#7201
1. 2 kliny 30°
2. Prześcieradło poślizgowe
3. Podkład paroprzepuszczalny

Zawartość#7206
1. 2 kliny 30°
2. Prześcieradło poślizgowe
3. 6 podkładów paroprzepuszczalnych

Przeznaczenie:

Pomaga utrzymać prawidłową pozycję pacjenta w celu odciążenia kości krzyżowej oraz optymalną temperaturę i wilgotność ciała.

Uwaga:
- Systemu Prevalon® Obróć i Ułóż NIE NALEŻY UŻYWAĆ do podnoszenia pacjentów.
- Zmian ułożenia pacjenta należy dokonywać zgodnie z zaleceniami i procedurami bezpiecznej pielęgnacji pacjentów, obowiązującymi w danej placówce leczniczej.
- Należy okresowo sprawdzać produkt pod kątem zużycia. W przypadku uszkodzenia produktu należy go wymienić.
- Każdy produkt powinien być używany wyłącznie przez jednego pacjenta.
- Dopuszczalne obciążenie: 550 funtów/250 kg.

GR **Prevalon® Σύστημα Μετακίνησης & Τοποθέτησης**

Σημείωση: Τα κιγκλιδώματα του κρεβατιού πρέπει να είναι σε ανασηκωμένη θέση κατά τη χρήση του Συστήματος Μετακίνησης και Τοποθέτησης. Διαβάστε τις εσώκλειστες οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος.

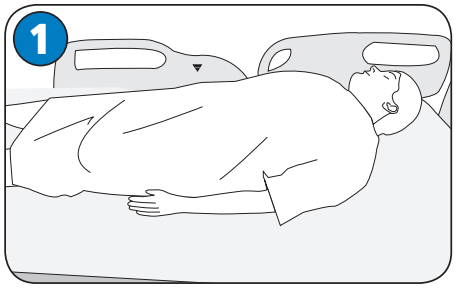
Περιέχει #7201
1. 2 Σφήνες Σώματος 30°
2. Ολισθηρό Σεντόνι Χαμηλής Τριβής
3. Μαξιλαράκι Σώματος Μικροκλίμα

Περιέχει #7206
1. 2 Σφήνες Σώματος 30°
2. Ολισθηρό Σεντόνι Χαμηλής Τριβής
3. 6 Μαξιλαράκια Σώματος Μικροκλίμα

Χρήση:

Βοηθάει στη μετακίνηση και στη διατήρηση της σωστής θέσης του ασθενή ώστε να αποφευχθεί η πίεση στο ιερό οστό, καθώς και στον έλεγχο της θερμοκρασίας και της υγρασίας του σώματος.

Προσοχή:
- MHN χρησιμοποιείτε το Prevalon® Σύστημα Μετακίνησης & Τοποθέτησης για να σηκώσετε ασθενείς.
- Η αλλαγή θέσης του ασθενή πρέπει πάντα να εκτελείται σύμφωνα με τις πολιτικές και διαδικασίες ασφαλούς χειρισμού ασθενών του χώρου εργασίας σας.
- Ελέγχετε περιοδικά το προϊόν για ενδείξεις φθοράς. Αντικαταστήστε το εάν καταστραφεί.
- Για χρήση μόνο σε έναν ασθενή.
- Μέγιστο βάρος: 250 kg./550 lbs.



Prior to Positioning Patient:

1. Make sure bed brakes are locked, bed is flat (if patient condition allows) and at waist level. Always follow your facility's safe patient handling policies and procedures.

ES **Antes de poner al paciente en posición:**

1. Comprobar que los frenos de la cama están bloqueados, que la cama está en posición horizontal (si lo permite el estado del paciente) y a la altura de la cintura. Seguir siempre las políticas y procedimientos de seguridad para el manejo de pacientes de su centro.

FR **Avant de positionner le patient :**

1. S'assurer que les freins du lit sont verrouillés, que le lit est bien à plat (si l'état du patient le permet) et à hauteur des hanches. Toujours respecter les politiques et procédures relatives à la manipulation des patients en toute sécurité de votre établissement.

DE **Vor der Umlagerung des Patienten:**

1. Stellen Sie sicher, dass die Bettbremsen arretiert sind, das Bett flach (sofern es der Zustand des Patienten zulässt) und auf Hüfthöhe eingestellt ist. Befolgen Sie stets die Richtlinien und Verfahrensweisen zum sicheren Umgang mit Patienten in Ihrer Einrichtung.

IT **Prima del posizionamento del paziente:**

1. Assicurarsi che i freni del letto siano bloccati, che il letto sia in posizione orizzontale (se le condizioni del paziente lo consentono) e all'altezza della vita. Seguire sempre le politiche e le procedure della propria struttura per la gestione sicura dei pazienti.

DA **Inden patienten flyttes:**

1. Kontroller, at sengens bremser er låst, sengen er flad (hvis patientens tilstand tillader det) og i taljehøjde. Følg altid institutionens politikker og procedurer for sikker håndtering af patienter.

NL **Alvorens de patiënt te verleggen:**

1. Zorg ervoor dat de remmen van het bed vergrendeld zijn, dat het bed horizontaal is (als de toestand van de patiënt dit toelaat) en dat het bed zich ter hoogte van uw middel bevindt. Volg altijd het beleid en de procedures in uw instelling voor een veilige behandeling van patiënten.

PT **Antes de Posicionar o Doente:**

1. Certifique-se de que os travões da cama estão bloqueados, a cama está na posição horizontal (se o estado do doente o permitir) e ao nível da cintura. Siga sempre as políticas e procedimentos de manuseamento seguro de doentes da sua unidade hospitalar.

SV **Innan patienten positioneras:**

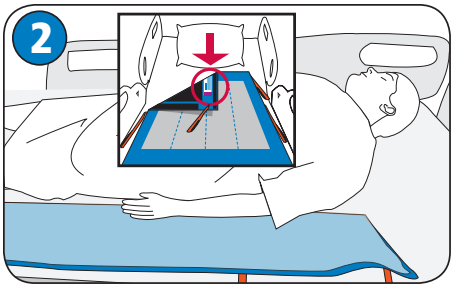
1. Kontrollera att sängens bromsar är låsta och att sängen är plan (om patientens tillstånd tillåter detta) och i midjehöjd. Följ alltid arbetsplatsens rutiner och regler för säker patienthantering.

PL **Przed ułożeniem pacjenta:**

1. Należy sprawdzić, czy koła łóżka są zablokowane hamulcami i czy łóżko jest ustawione płasko (jeżeli stan pacjenta na to pozwala) oraz na wysokości pasa. Należy zawsze postępować zgodnie z zaleceniami i procedurami bezpiecznej pielęgnacji pacjentów, obowiązującymi w danej placówce leczniczej.

GR **Πριν από την Τοποθέτηση Ασθενή:**

1. Σιγουρευτείτε ότι τα φρένα του κρεβατιού είναι κλειδωμένα, το κρεβάτι είναι σε οριζόντια θέση (εάν το επιτρέπει η κατάσταση του ασθενή) και στο ύψος της μέσης σας. Ακολουθείτε πάντα τις πολιτικές και διαδικασίες ασφαλούς χειρισμού ασθενών του χώρου εργασίας σας.



To Begin:

2. Lower bed rail closest to you. Unfold Glide Sheet with Body Pad alongside of supine patient. Tag on underside of Glide Sheet should be unfolded toward head of bed. Align upper edge of Glide Sheet with patient's shoulders.

ES **Para empezar:**
2. Bajar la barandilla de la cama más cercana al operador. Desplegar la sábana deslizante con la almohadilla corporal a todo lo largo del lado del paciente en posición decúbito supino. La etiqueta de la parte inferior de la sábana deslizante debe desplegarse hacia la cabecera de la cama. Alinear el borde superior de la sábana deslizante con los hombros del paciente.

FR **Pour commencer :**
2. Abaisser la barrière du lit la plus proche de vous. Déplier le drap glissant avec la toile de protection corporelle le long du patient couché sur le dos. S'assurer que la courroie sur le revers du drap glissant se trouve à la tête du lit. Alignez le haut du drap glissant à hauteur des épaules du patient.

DE **Zuerst:**
2. Senken Sie das Seitengitter, das Ihnen am nächsten ist, ab. Entfalten Sie das Gleitlaken mit der Körperunterlage entlang des auf dem Rücken liegenden Patienten. Das Etikett an der Unterseite des Gleitlakens muss sich am Kopfende des Bettes befinden. Richten Sie die Oberkante des Gleitlakens an den Schultern des Patienten aus.

IT **Primi passaggi:**
2. Abbassare la sponda del letto dal proprio lato. Stendere il telo di scorrimento con il cuscinetto anatomico a fianco del paziente in posizione supina. L'etichetta sul lato posteriore del telo di scorrimento deve trovarsi verso la testata del letto. Allineare il margine superiore del telo di scorrimento alle spalle del paziente.

DA **Først:**
2. Sænk sengehesten tættest på dig. Fold glidelagen med underlag ud langs siden af patienten, der skal ligge på ryggen. Sørg for, at det stykke, der sidder på glidelagenets underside, er foldet ud mod sengens hovedende. Glidelagenets øverste kant skal være på højde med patientens skuldre.

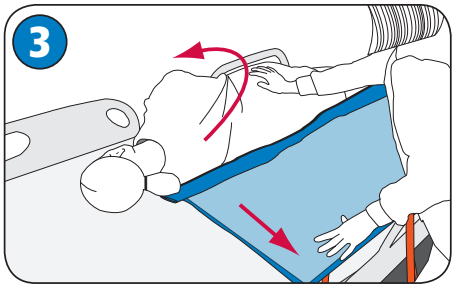
NL **Om te beginnen:**
2. Breng de bedreling die zich aan uw kant bevindt naar beneden. Vouw het glijlaken met het lichaamskussen naast de op de rug liggende patiënt open. De strook aan de onderzijde van het glijlaken dient naar het hoofdeinde van het bed te worden uitgevouwen. Plaats de bovenrand van het glijlaken ter hoogte van de schouders van de patiënt.

PT **Para Começar:**
2. Desça a proteção da cama que estiver mais próxima de si. Desdobre o lençol deslizante com a almofada corporal a todo o comprimento do doente, estando este na posição de decúbito dorsal. A etiqueta situada na parte inferior do lençol deslizante deve ser desdobrada em direção à cabeceira da cama. Alinhe a extremidade superior do lençol deslizante com os ombros do doente.

SV **Börja så här:**
2. Sänk ned den sängskena som är närmast dig. Veckla upp glidlakanet med kroppsdynan längs den ryggliggande patientens sida. Stycket på glidlakanets undersida ska vecklas upp mot sänghuvudet. Justera så att glidlakanets övre kant är i höjd med patientens axlar.

PL **Rozpoczynamy:**
2. Opuścić najbliższą nam ramę łóżka. Rozwinąć prześcieradło i podkład wzdłuż pacjenta leżącego na wznak tak, aby metka na spodzie prześcieradła była rozłożona w kierunku wezgłowia łóżka. Górny brzeg prześcieradła powinien być na wysokości ramion pacjenta.

GR **Για να ξεκινήσετε:**
2. Χαμηλώστε το κιγκλίδωμα του κρεβατιού που είναι κοντύτερα σε σας. Ξετυλίξτε το Ολισθηρό Σεντόνι μαζί με το Μαξιλαράκι Σώματος κατά μήκος του ύπτιου ασθενή. Σιγουρευτείτε ότι ο Ιμάντας Αντι-Διάτμησης κάτω από το Ολισθηρό Σεντόνι είναι ξετυλιγμένος προς το κεφάλι του κρεβατιού. Ευθυγραμμίστε το άνω άκρο του Ολισθηρού Σεντονιού με τους ώμους του ασθενή.



Centering Device Under Patient:

3. Roll patient away from you onto their side. Tuck Glide Sheet with Body Pad under patient and unroll toward you. Raise bed rail.

ES **Centrado del dispositivo bajo el paciente:**
3. Hacer rodar al paciente sobre su costado alejándolo del operador. Empujar la sábana deslizante con la almohadilla corporal bajo el paciente y desenrollar hacia el operador. Alzar la barandilla de la cama.

FR **Centrage du dispositif sous le patient :**
3. Tourner le patient sur le côté, son dos face à vous. Border le drap glissant avec la toile de protection corporelle sous le patient, puis dérouler dans votre direction. Lever la barrière du lit.

DE **Zentrierung der Vorrichtung unter dem Patienten:**
3. Rollen Sie den Patienten von sich weg auf seine Seite. Schieben Sie das Gleitlaken mit Körperunterlage unter den Patienten und rollen Sie beides zu sich hin aus. Ziehen Sie das Seitengitter hoch.

IT **Centraggio del dispositivo sotto il paziente:**
3. Ruotare il paziente sul fianco, nella direzione opposta a sé. Inserire il telo di scorrimento e il cuscinetto anatomico sotto il paziente e srotolarli verso di sé. Sollevare la sponda del letto.

DA **Centreringsudstyr under patienten:**
3. Rul patienten væk fra dig og om på siden. Stik glidelagenet med underlag under patienten, og rul denne hen imod dig. Hæv sengehesten.

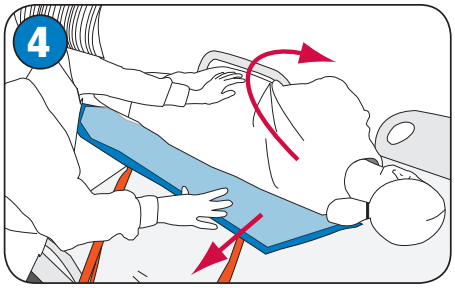
NL **Het hulpmiddel centreren onder de patiënt:**
3. Rol de patiënt van u weg op zijn/haar zij. Stop het glijlaken met het lichaamskussen onder de patiënt en rol beide in uw richting uit. Breng de bedreling omhoog.

PT **Centrar o Dispositivo Debaixo do Doente:**
3. Faça rolar suavemente o doente, colocando-o na posição lateral. Coloque o lençol deslizante com a almofada corporal debaixo do doente, voltando a rolá-lo suavemente para a posição inicial. Levante a proteção da cama.

SV **Centrera enheten under patienten:**
3. Rulla patienten bort från dig på sidan. Stoppa in glidlakanet och kroppsdynan under patienten och rulla tillbaka mot dig. Fäll upp sängskenan.

PL **Wypośrodkowanie prześcieradła i podkładu pod pacjentem:**
3. Obrócić pacjenta na bok w kierunku od nas. Wsunąć pod pacjenta prześcieradło poślizgowe oraz podkład paroprzepuszczalny i rozwinąć w kierunku do nas. Podnieść ramę łóżka.

GR **Κεντράρισμα της Συσκευής Κάτω από τον Ασθενή:**
3. Γυρίστε τον ασθενή μακριά από σας, στο πλευρό του. Βάλτε το Ολισθηρό Σεντόνι με το Μαξιλαράκι Σώματος κάτω από τον ασθενή και ξετυλίξτε το προς το μέρος σας. Σηκώστε το κιγκλίδωμα του κρεβατιού.



4. Go to opposite side of bed and lower bed rail. Roll patient away from you onto their side. Unroll Glide Sheet with Body Pad toward you. Return patient to supine position.

ES 4. Ir al lado opuesto de la cama y bajar la barandilla de la cama. Hacer rodar al paciente sobre su costado alejándolo del operador. Desenrollar la sábana deslizante con la almohadilla corporal hacia el operador. Devolver al paciente a la posición decúbito supino.

FR 4. Se placer de l'autre côté du lit, et baisser la barrière du lit. Tourner le patient sur le côté, son dos face à vous. Dérouler le drap glissant avec la toile de protection corporelle dans votre direction. Remettre le patient en position couchée sur le dos.

DE 4. Gehen Sie zur gegenüberliegenden Seite des Bettes und senken Sie das Seitengitter ab. Rollen Sie den Patienten von sich weg auf seine Seite. Rollen Sie das Gleitlaken mit Körperunterlage zu sich hin aus. Bringen Sie den Patienten wieder in die Rückenlage.

IT 4. Spostarsi al lato opposto del letto e abbassare la relativa sponda. Ruotare il paziente sul fianco, nella direzione opposta a sé. Srotolare il telo di scorrimento con il cuscinetto anatomico verso di sé. Riportare il paziente in posizione supina.

DA 4. Gå til sengens modsatte side, og sænk sengehesten. Rul patienten væk fra dig og om på siden. Rul glidelagenet med underlag ud hen imod dig. Læg patienten igen om på ryggen.

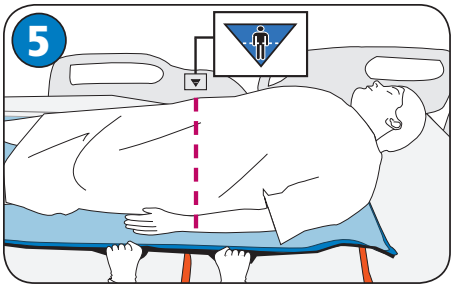
NL 4. Ga naar de andere kant van het bed en laat de bedreling zakken. Rol de patiënt van u weg op zijn/haar zij. Rol het glijlaken met lichaamskussen in uw richting uit. Laat de patiënt op zijn rug terugzakken.

PT 4. Vá até ao lado oposto da cama e desça a proteção da mesma. Faça rolar suavemente o doente, colocando-o na posição lateral. Desenrole o lençol deslizante com a almofada corporal na sua direção. Volte a colocar o doente na posição de decúbito dorsal.

SV 4. Gå över till den andra sidan av sängen och sänk sängskenan. Rulla patienten bort från dig på sidan. Rulla upp glidlakandet med kroppsdynan mot dig. Lägg tillbaka patienten i rygläge.

PL 4. Przejść na przeciwną stronę łóżka i opuścić ramę łóżka. Obrócić pacjenta na bok w kierunku od nas. Rozwinąć prześcieradło poślizgowe i podkład paroprzepuszczalny w kierunku do nas. Przywrócić pacjenta do pozycji na wznak.

GR 4. Πηγαίνετε στην άλλη πλευρά του κρεβατιού και χαμηλώστε το κιγκλίδωμα του κρεβατιού. Γυρίστε τον ασθενή μακριά από σας, στο πλευρό του. Ξετυλίξτε το Ολισθηρό Σεντόνι με το Μαξιλαράκι Σώματος προς το μέρος σας. Γυρίστε τον ασθενή σε ύπτια θέση.



Patient Alignment:

5. Gently slide patient using black handles on Glide Sheet to align hips with hip placement indicator or hinge point on bed. Prevent patient's heels and head from dragging across bed during repositioning.

ES Alineación del paciente:
5. Deslizar al paciente suavemente usando las asas negras de la sábana deslizante para alinear las caderas con el indicador de colocación de caderas en el punto de articulación de la cama. Evitar que los tobillos y la cabeza del paciente se arrastren por la cama durante el cambio de posición.

FR Alignement du patient :
5. Faire glisser délicatement le patient au moyen des poignées noires du drap glissant afin d'aligner les hanches sur l'indicateur d'emplacement des hanches ou sur le point d'articulation du lit. Éviter que les talons et la tête du patient frottent sur le lit pendant le repositionnement.

DE Ausrichtung des Patienten:
5. Verschieben Sie den Patienten vorsichtig unter Verwendung der schwarzen Griffe am Gleitlaken, um die Hüftgelenke an der Hüftplatzierungsanzeige oder dem Gelenkpunkt des Betts auszurichten. Achten Sie bei der Umlagerung darauf, dass Fersen und Kopf des Patienten nicht über das Bett gezogen werden.

IT Allineamento del paziente:
5. Per allineare le anche al relativo indicatore di posizionamento o allo snodo del letto, far scivolare delicatamente il paziente utilizzando le maniglie nere del telo di scorrimento. Evitare che i piedi e la testa del paziente si trascinino sul letto durante il riposizionamento.

DA Patientudretning:
5. Ved at bruge de sorte håndtag på glidelagnet, skal du forsigtigt skubbe patienten, så hofterne ligger ved hofteplaceringsmærket på sengens ophængningspunkt. Sørg for, at patientens hæle og hoved ikke trækkes over sengen under genpositionering.

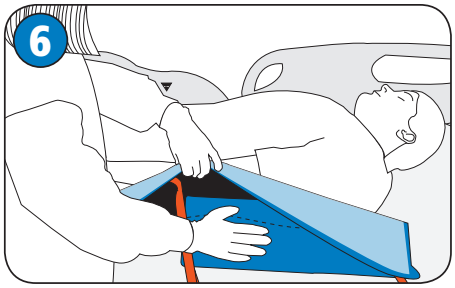
NL De patiënt op de juiste plaats brengen:
5. Verplaats de patiënt voorzichtig met behulp van de zwarte handvatten aan het glijlaken, om zijn/haar heupen in lijn te brengen met de aanduiding waar de heupen moeten liggen of het scharnierpunt van het bed. Zorg ervoor dat de hielen en het hoofd van de patiënt tijdens het verleggen niet over het bed worden gesleept.

PT Alinhamento do Doente:
5. Deslize suavemente o doente, utilizando as pegas pretas do lençol deslizante para alinhar os quadris com o indicador de colocação de quadris ou ponto de articulação referidos na cama. Durante o reposicionamento, evite que os calcanhares e a cabeça do doente sejam arrastados de um lado para o outro da cama.

SV Centrering av patient:
5. Skjut patienten försiktigt med hjälp av de svarta handtagen på glidlakanet så att höften placeras i höjd med höftindikatorn eller sängens ledpunkt. Förhindra att patientens hälar och huvud dras med över sängen under positioneringen.

PL Wyrównanie pozycji pacjenta:
5. Korzystając z czarnych uchwytów na prześcieradle, łagodnie przesunąć pacjenta tak, aby biodra pacjenta znajdowały się w miejscu wyznaczonym przez wskaźnik umieszczenia bioder lub zawias łóżka. W czasie układania pacjenta nie należy przeciągać pięt i głowy pacjenta po powierzchni łóżka.

GR Ευθυγράμμιση Ασθενή:
5. Κυλήστε απαλά τον ασθενή χρησιμοποιώντας τις μαύρες λαβές στο Ολισθηρό Σεντόνι για να ευθυγραμμίσετε τους γοφούς με τον δείκτη τοποθέτησης γοφών ή το σημείο του μεντεσέ στο κρεβάτι. Αποφύγετε να συρθούν οι φτέρνες και το κεφάλι του ασθενή στο κρεβάτι κατά την επανατοποθέτηση.



Upper Wedge Placement:

6. Place Wedge with label side up. Lift edge of Glide Sheet and gently push wedge under patient, allowing Wedge to initiate patient turning movement.

ES Colocación de la cuña superior:
6. Elevar el borde de la sábana deslizante y colocar la cuña con el lado de la etiqueta hacia arriba. Empujar suavemente la cuña bajo el paciente, permitiendo que la cuña haga comenzar el movimiento de giro del paciente.

FR Placement de la cale du haut :
6. Lever le bord du drap glissant, et placer la cale de manière que l'étiquette soit orientée vers le haut. Pousser délicatement la cale sous le patient, de sorte qu'elle permette de procéder à un mouvement de rotation du patient.

DE Platzierung des oberen Körperkeils:
6. Heben Sie den Rand des Gleitlakens an und platzieren Sie den Keil mit der gekennzeichneten Seite nach oben. Schieben Sie den Keil vorsichtig unter den Patienten; lassen Sie den Keil dabei die Drehbewegung des Patienten einleiten.

IT Posizionamento del sostegno superiore:
6. Sollevare il margine del telo di scorrimento e posizionare il sostegno con l'etichetta sulla parte superiore. Spingere delicatamente il sostegno sotto il paziente, in modo che agevoli il movimento di rotazione del paziente.

DA Placering af den øverste skråmadras:
6. Løft glidelagenets kant, og anbring skråmadrassen med etiketsiden op. Skub skråmadrassen forsigtigt ind under patienten, så skråmadrassen starter patientens vendebevægelse.

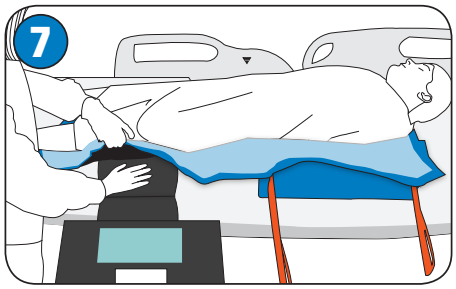
NL De bovenste wig plaatsen:
6. Til het glijlaken aan de rand op en plaats de wig met het etiket omhoog. Duw de wig voorzichtig onder de patiënt en laat de wig daarbij de draaibeweging van de patiënt in gang zetten.

PT Colocação do Posicionador Superior:
6. Levante a extremidade do lençol deslizante e coloque o posicionador com o lado da etiqueta voltado para cima. Empurre suavemente o posicionador para debaixo do doente, permitindo àquele iniciar o movimento de viragem do doente.

SV Placering av den övre kilen:
6. Lyft upp kanten på glidlakanet och placera kilen med etikettsidan uppåt. Tryck försiktigt in kilen under patienten så att kilen kan påbörja patientens vändningsrörelse.

PL Ułożenie górnego klina:
6. Unieść krawędź prześcieradła poślizgowego i ułożyć klin stroną z nadrukiem do góry. Delikatnie wcisnąć klin pod pacjenta, dzięki czemu klin zainicjuje obrót pacjenta.

GR Τοποθέτηση της Άνω Σφήνας:
6. Σηκώστε το άκρο του Ολισθηρού Σεντονιού και τοποθετήστε τη σφήνα με την πλευρά της ετικέτας προς τα πάνω. Ωθήστε απαλά τη σφήνα κάτω από τον ασθενή, επιτρέποντας στη σφήνα να εκκινήσει περιστροφική κίνηση του ασθενή.



Lower Wedge Placement:

7. Place Anchor Wedge with label side up. Grasp Anchor and slide under patient's thighs. Wedges should be placed approximately 8 in./20 cm apart at the sacrum. Gently push Wedge under patient as before, allowing Wedge to initiate patient turning movement.

ES Colocación de la cuña inferior:
7. Colocar el anclaje de cuña con el lado de la etiqueta hacia arriba. Agarrar el anclaje y deslizarlo bajo los muslos del paciente. Las cuñas deben colocarse aproximadamente con 20 cm/8 pulgadas de separación al nivel del sacro. Empujar suavemente la cuña bajo el paciente como antes, permitiendo que la cuña haga comenzar el movimiento de giro del paciente.

FR Placement de la cale du bas :
7. Placer la cale d'ancrage de manière que l'étiquette soit orientée vers le haut. Saisir le point d'ancrage et faire glisser sous les cuisses du patient. Il convient de laisser un espace d'environ 20 cm entre les cales et la région du sacrum. Pousser délicatement la cale sous le patient comme auparavant, de sorte qu'elle permette de procéder à un mouvement de rotation du patient.

DE Platzierung des unteren Körperkeils:
7. Platzieren Sie den Keil mit Fixierung mit der gekennzeichneten Seite nach oben. Greifen Sie die Fixierung und schieben Sie sie unter die Oberschenkel des Patienten. Die Körperkeile sollten am Kreuzbein ca. 20 cm auseinander sein. Schieben Sie den Keil wie zuvor vorsichtig unter den Patienten; lassen Sie den Keil dabei die Drehbewegung des Patienten einleiten.

IT Posizionamento del sostegno inferiore:
7. Posizionare il sostegno con la cinghia di fissaggio con l'etichetta verso l'alto. Afferrare la cinghia di fissaggio e farla passare sotto le cosce del paziente. I sostegni devono essere posizionati a circa 20 cm/8 in. dall'osso sacro. Spingere delicatamente il sostegno sotto il paziente, in modo che agevoli il movimento di rotazione del paziente.

DA Placering af den nederste skråmadras:
7. Anbring ankerskråmadrassen med etiketsiden op. Tag fat i ankeret, og skub det ind under patientens lår. Skråmadrasser bør placeres i en afstand på ca. 20 cm ved korsbenet. Skub skråmadrassen forsigtigt ind under patienten, som før, så skråmadrassen starter patientens vendebevægelse.

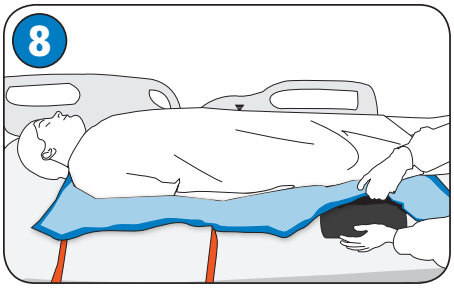
NL De onderste wig plaatsen:
7. Plaats de ankerwig met het etiket omhoog. Pak het anker beet en schuif het ter hoogte van de dijbenen onder de patiënt. De wiggen moeten bij het heiligbeen ca. 8 in./20 cm uit elkaar zijn geplaatst. Duw de wig ook nu weer voorzichtig onder de patiënt en laat de wig daarbij de draaibeweging van de patiënt in gang zetten.

PT Colocação do Posicionador Inferior:
7. Coloque o posicionador de proteção com o lado da etiqueta voltado para cima. Segure na proteção, colocando-a debaixo das coxas do doente. Os posicionadores devem ser colocados a cerca de 20 cm da região do sacro. Empurre suavemente o posicionador para debaixo do doente, tal como fez anteriormente, permitindo àquele iniciar o movimento de viragem do doente.

SV Placering av den undre kilen:
7. Placera stödkilen med etikettsidan uppåt. Ta tag i stödet och låt det glida under patientens lår. Kilarna ska placeras ungefär 20 cm isär vid korsbenet. Tryck försiktigt in kilen under patienten liksom tidigare så att kilen kan påbörja patientens vändningsrörelse.

PL Ułożenie dolnego klina:
7. Ułożyć klin z kotwicą stroną z nadrukiem do góry. Chwycić za kotwicę i przesunąć ją pod udami pacjenta. Odległość między klinami powinna wynosić około 8 cali/20 cm pod kością krzyżową. Tak jak wcześniej delikatnie wcisnąć klin pod pacjenta, dzięki czemu klin zainicjuje obrót pacjenta.

GR Τοποθέτηση της Κάτω Σφήνας:
7. Τοποθετήστε τη Σφήνα Συγκράτησης με την πλευρά της ετικέτας προς τα πάνω. Πιάστε τον Ιμάντα Συγκράτησης και ωθήστε τον κάτω από τους μηρούς του ασθενή. Οι σφήνες πρέπει να είναι τοποθετημένες στο σημείο του ιερού οστού σε απόσταση περίπου 20 cm / 8 in. μεταξύ τους. Ωθήστε απαλά τη σφήνα κάτω από τον ασθενή, όπως και πριν, επιτρέποντας στη σφήνα να εκκινήσει περιστροφική κίνηση του ασθενή.



8. Go to opposite side of bed and pull Anchor under patient's thighs toward you until it is taut, without pulling wedge. Raise bedrail and return to other side of bed.

ES 8. Ir al lado opuesto de la cama, elevar la sábana deslizante y tirar del anclaje bajo los muslos del paciente hasta que esté tirante, sin que tire de la cuña. Alzar la barandilla de la cama y volver al otro lado de la cama.

FR 8. Se placer de l'autre côté du lit, lever le drap glissant et tirer le point d'ancrage sous les cuisses du patient jusqu'à ce qu'il soit tendu, sans tirer la cale. Lever la barrière du lit, et retourner de l'autre côté du lit.

DE 8. Gehen Sie zur gegenüberliegenden Seite des Betts, heben Sie das Gleitlaken an und ziehen Sie die Fixierung unter den Oberschenkeln des Patienten durch, bis sie gespannt ist, ohne dabei am Keil zu ziehen. Ziehen Sie das Seitengitter hoch und kehren Sie zur anderen Seite des Betts zurück.

IT 8. Spostarsi dal lato opposto del letto, sollevare il telo di scorrimento e tirare la cinghia di fissaggio sotto le cosce del paziente fino a che non sia tesa, senza tirare il sostegno. Sollevare la sponda del letto e tornare dalla parte opposta del letto.

DA 8. Gå til den modsatte side af sengen, løft glidelagenet, og træk ankeret under patientens lår, indtil det er stramt, uden at trække i skråmadrassen. Hæv sengehesten, og vend tilbage til den anden side af sengen.

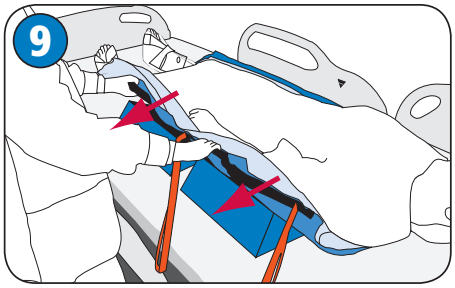
NL 8. Ga naar de andere kant van het bed, til het glijlaken omhoog en trek het anker strak onder de dijbenen van de patiënt, zonder aan de wig te trekken. Breng de bedreling omhoog en ga terug naar de andere kant van het bed.

PT 8. Vá para o lado oposto da cama, levante o lençol deslizante e puxe o posicionador de proteção sob as coxas do doente até que esteja esticado, tendo o cuidado de não puxar a extremidade. Levante a proteção da cama, voltando para o outro lado da mesma.

SV 8. Gå över till den andra sidan av sängen, lyft upp glidlakanet och dra stödet under patientens lår tills det är spänt, utan att kilen dras med. Fäll upp sängskenan och gå tillbaka till den andra sidan av sängen.

PL 8. Przejść na przeciwną stronę łóżka, unieść prześcieradło poślizgowe i wyciągnąć kotwicę spod ud pacjenta aż do jej naprężenia, nie przeciągając jednak klina. Podnieść ramę łóżka i wrócić na drugą stronę łóżka.

GR 8. Πηγαίνετε στην άλλη πλευρά του κρεβατιού, Σηκώστε το Ολισθηρό Σεντόνι και τραβήξτε τον Ιμάντα Συγκράτησης κάτω από τους μηρούς του ασθενή έως ότου να τεντωθεί, χωρίς να τραβήξετε τη σφήνα. Σηκώστε το κιγκλίδωμα του κρεβατιού και επιστρέψτε στην άλλη πλευρά του κρεβατιού.



Complete the Microturn:

9. With both hands, grasp black handles on Glide Sheet near patient's hips. Gently PULL (don't lift) until patient is positioned at desired angle. Once positioned, sacrum should be offloaded (free from contact). Prevent patient's heels and head from dragging across bed during repositioning. Smooth out any wrinkles. Raise bed rails.

ES **Completar el microgiro:**
9. Con ambas manos, agarrar las asas negras de la sábana deslizante cerca de las caderas del paciente. TIRAR suavemente (sin levantar) hasta que el paciente esté colocado en el ángulo deseado. Una vez colocado, el sacro debe estar sin presión (libre de contacto). Evitar que los tobillos y la cabeza del paciente se arrastren por la cama durante el cambio de posición. Alisar cualquier arruga. Alzar las barandillas de la cama.

FR **Terminer la micro-rotation :**
9. Saisir des deux mains les poignées noires du drap glissant près des hanches du patient. TIRER (sans soulever) délicatement jusqu'à ce que le patient soit positionné selon l'angle souhaité. Une fois le patient correctement positionné, le sacrum doit être soulagé de tout poids (sans aucun contact). Éviter que les talons et la tête du patient frottent sur le lit pendant le repositionnement. Aplatir tous les plis du drap. Lever les barrières du lit.

DE **Durchführung der Mikrodrehung:**
9. Greifen Sie mit beiden Händen die schwarzen Griffe am Gleitlaken in der Nähe der Hüfte des Patienten. ZIEHEN (nicht heben) Sie das Gleitlaken vorsichtig, bis der Patient im gewünschten Winkel gelagert ist. In der korrekten Position sollte das Kreuzbein des Patienten entlastet sein (kein Kontakt mit dem Bett). Achten Sie bei der Umlagerung darauf, dass Fersen und Kopf des Patienten nicht über das Bett gezogen werden. Glätten Sie jegliche Falten. Ziehen Sie die Seitengitter hoch.

IT **Completamento della microrotazione:**
9. Afferrare le maniglie nere del telo di scorrimento posizionate vicino alle anche del paziente con entrambe le mani. TIRARE delicatamente (non sollevare) fino a posizionare il paziente all'angolazione desiderata. Una volta in posizione, non ci dovrebbe essere pressione sull'osso sacro (assenza di contatto). Evitare che i piedi e la testa del paziente si trascinino sul letto durante il riposizionamento. Eliminare eventuali increspature. Sollevare le sponde del letto.

DA **Afslut mikrovending:**
9. Tag med begge hænder fat i de sorte håndtag på glidelagenet tæt på patientens hofter. TRÆK forsigtigt (løft ikke), indtil patienten ligger i den ønskede vinkel. Hvis de er korrekt placeret, bør korsbenet blive aflastet (ingen kontakt). Sørg for, at patientens hæle og hoved ikke trækkes over sengen under genpositionering. Glat eventuelle folder ud. Hæv sengehestene.

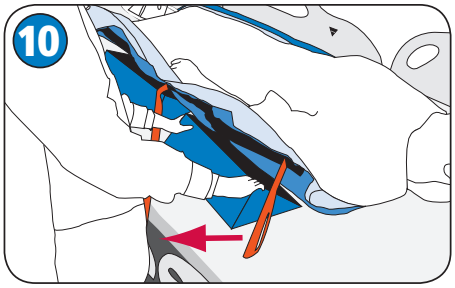
NL **De microdraai voltooien:**
9. Neem met beide handen de zwarte handvatten aan het glijlaken ter hoogte van de heupen van de patiënt vast. TREK voorzichtig (niet tillen) totdat de patiënt zich in de gewenste hoek bevindt. Zodra de patiënt in de juiste positie ligt, moet het heiligbeen ontlast zijn (raakt niets). Zorg ervoor dat de hielen en het hoofd van de patiënt tijdens het verleggen niet over het bed worden gesleept. Strijk eventuele plooien glad. Breng de bedrelingen omhoog.

PT **Completar a Micro-Viragem:**
9. Com ambas as mãos, segure nas pegas pretas do lençol deslizante, junto aos quadris do doente. PUXE suavemente (não levante) até que o doente esteja posicionado no ângulo desejado. Assim que o doente estiver posicionado, a região do sacro deverá ficar aliviada (livre de contacto). Durante o reposicionamento, evite que os calcanhares e a cabeça do doente sejam arrastados de um lado para o outro da cama. Alise quaisquer vincos. Levante as proteções da cama.

SV **Fullborda mikrovändningen:**
9. Ta tag i de svarta handtagen på glidlakanet med båda händerna nära patientens höft. DRA (lyft inte) försiktigt tills patienten har uppnått önskad vinkling. Efter positionering ska korsbenet vara avlastat (utan kontakt). Förhindra att patientens hälar och huvud dras med över sängen under positioneringen. Släta ut eventuella veck. Fäll upp sängskenorna.

PL **Zakończenie mikro-obrotu:**
9. Przy użyciu obu rąk chwycić czarne uchwyty prześcieradła na wysokości bioder pacjenta i łagodnie PRZECIĄGNĄĆ (nie podnosząc) tak, aby pacjent znajdował się pod pożądanym kątem. Jeśli pacjent ułożony jest prawidłowo, kość krzyżowa powinna być odciążona (wolna od nacisku). W czasie układania pacjenta nie należy przeciągać pięt i głowy pacjenta po powierzchni łóżka. Wygładzić zmarszczenia prześcieradła i podkładu. Podnieść ramy łóżka.

GR **Ολοκλήρωση της Μικρο-περιστροφής:**
9. Χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια, πιάστε τις μαύρες λαβές στο Ολισθηρό Σεντόνι, κοντά στους γοφούς του ασθενή. ΤΡΑΒΗΞΤΕ (μη σηκώσετε) απαλά έως ότου ο ασθενής τοποθετηθεί στην επιθυμητή γωνία. Όταν τοποθετηθεί σωστά, το ιερό οστό πρέπει να είναι ελεύθερο (να μην εφάπτεται σε καμία επιφάνεια). Αποφύγετε να συρθούν οι φτέρνες και το κεφάλι του ασθενή στο κρεβάτι κατά την επανατοποθέτηση. Ισιώστε τυχόν ζάρες. Σηκώστε τα κιγκλιδώματα του κρεβατιού.



Repositioning Patient:

10. To reposition patient, remove Body Wedges by grabbing corner and rotating wedge out. Move to opposite side of patient and follow steps 5-9. Refer to your facility's protocol for frequency of repositioning.

ES **Cambiar de posición al paciente:**
10. Para cambiar de posición al paciente, retirar las cuñas corporales agarrándolas de la esquina y retirándolas con un movimiento rotatorio. Ir al lado opuesto del paciente y seguir los pasos del 5 al 9. Consultar el protocolo del centro para ver la frecuencia de cambio de posición.

FR **Repositionnement du patient :**
10. Pour repositionner le patient, retirer les cales en biseau ; pour cela, saisir un coin et faire pivoter la cale. Se placer de l'autre côté du patient, et suivre les étapes 5 à 9. Se reporter au protocole de votre établissement pour en savoir plus sur la fréquence du repositionnement.

DE **Umlagerung des Patienten:**
10. Um den Patienten umzulagern, entfernen Sie die Körperkeile, indem Sie sie an einer Ecke greifen und nach außen drehen. Gehen Sie zur gegenüberliegenden Seite des Patienten und befolgen Sie Schritte 5-9. Beachten Sie das Protokoll Ihrer Einrichtung hinsichtlich Häufigkeit der Umlagerung.

IT **Riposizionamento del paziente:**
10. Per riposizionare il paziente, rimuovere i sostegni anatomici afferrandone l'angolo e ruotandoli verso l'esterno. Spostarsi dal lato opposto del letto e seguire i punti da 5 a 9. Far riferimento al protocollo della propria struttura per la frequenza di riposizionamento.

DA **Genpositionering af patient:**
10. Hvis patienten skal genpositioneres, fjerner du skråmadrasserne ved at tage fat i et hjørne og dreje madrassen ud. Gå til patientens modsatte side, og følg trinnene 5-9. Hyppigheden af vendinger bør fremgå af institutionens procedurer.

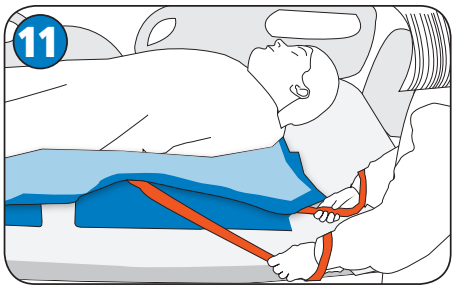
NL **De patiënt verleggen:**
10. Om de patiënt in een andere houding te leggen, dienen de lichaamswiggen te worden verwijderd door ze bij een hoek vast te nemen en met een draaiende beweging los te maken. Ga naar de andere kant van de patiënt en volg stappen 5-9. Raadpleeg het protocol binnen uw instelling voor de frequentie van het verleggen van patiënten.

PT **Reposicionar o Doente:**
10. Para reposicionar o doente, retire os posicionadores corporais, segurando no canto e rodando o posicionador para fora. Mova-se para o lado oposto do doente e siga os passos 5-9. Para saber com que frequência deve efetuar o reposicionamento, consulte o protocolo da sua unidade hospitalar.

SV **Ompositionering av patienten:**
10. För att ändra patientens läge igen tar man bort kroppskilarna genom att ta tag i hörnet och vrida kilen utåt. Gå till patientens andra sida och följ stegen 5-9. Hänvisa till arbetsplatsens rutiner för hur ofta läget ska ändras.

PL **Zmiana pozycji pacjenta:**
10. W celu dokonania zmiany ułożenia pacjenta należy chwycić kliny za róg i wyciągnąć je ruchem obrotowym. Kroki 5-9 wykonać również po drugiej stronie pacjenta. Częstotliwość zmian ułożenia pacjenta powinna być zgodna z zaleceniami i procedurami bezpiecznej pielęgnacji pacjentów, obowiązującymi w danej placówce leczniczej.

GR **Επανατοποθέτηση Ασθενή:**
10. Για να αλλάξετε τη θέση του ασθενή, αφαιρέστε τις Σφήνες Σώματος πιάνοντας από τη γωνία και περιστρέφοντας τη σφήνα προς τα έξω. Πηγαίνετε στην άλλη πλευρά του ασθενή και ακολουθήστε τα βήματα 5 έως 9. Ανατρέξτε στο πρωτόκολλο του χώρου εργασίας σας για τη συχνότητα αλλαγής θέσης.



Using Boost Straps:

11. Boost Straps may be used to assist in repositioning. Always follow recommended posture and technique. Locate orange straps on Glide Sheet. Slide both hands through strap loops until they are wrapped around your wrists/forearms. Grasp the straight part of each orange strap and reposition patient as desired.

ES Uso de correas de refuerzo:
11. Se pueden usar correas de refuerzo para ayudar al cambio de posición. Seguir siempre la técnica y la postura recomendadas. Buscar las correas anaranjadas de la sábana deslizante. Deslizar ambas asas a través de los arcos de las correas hasta que estén enrolladas alrededor de las muñecas o antebrazos del operador. Agarrar la parte recta de cada correa anaranjada y cambiar de posición al paciente según sea preciso.

FR Utilisation des sangles d'appoint :
11. Les sangles d'appoint peuvent servir au repositionnement. Toujours adopter la posture et la technique recommandées. Repérer les sangles de couleur orange sur le drap glissant. Enfiler les deux mains dans les boucles de sorte que les sangles enveloppent vos poignets/avant-bras. Saisir la partie rigide de chaque sangle orange, et repositionner le patient s'il y a lieu.

DE Verwendung der Hilfsgurte:
11. Die Hilfsgurte können zur Unterstützung bei der Umlagerung verwendet werden. Beachten Sie stets die empfohlene Lage und Methode. Stecken Sie beide Hände durch die orangefarbenen Gurte am Gleitlaken, bis sie um Ihre Handgelenke/Unterarme gewickelt sind. Greifen Sie den geraden Teil der orangefarbenen Gurte und lagern Sie den Patienten wie gewünscht um.

IT Utilizzo delle cinghie di supporto:
11. Per agevolare il riposizionamento, è possibile utilizzare le cinghie di supporto. Rispettare sempre le raccomandazioni relative alla posizione e alla tecnica da utilizzare. Individuare le cinghie arancioni sul telo di scorrimento. Inserire entrambe le mani all'interno degli occhielli delle cinghie, fino al polso/avambraccio. Afferrare la parte retta di ogni cinghia arancione e riposizionare il paziente come si desidera.

DA Brug af hjælperemme:
11. Hjælperemme kan anvendes til at hjælpe ved repositioneringen. Anvend altid den anbefalede stilling og teknik. Find de orangefarvede remme på glidelagenet. Før hænderne igennem remløkkerne, indtil disse sidder omkring dine håndled/underarme. Tag fat om de orangefarvede remmes lige del, og genpositioner patienten som ønsket.

NL Hulplussen gebruiken:
11. Hulplussen kunnen worden gebruikt als ondersteuning bij het verleggen van patiënten. Volg altijd de aanbevolen houding en techniek. Zoek de oranje lussen aan het glijlaken op. Steek beide handen door de lussen totdat deze zich om uw polsen/onderarmen bevinden. Pak het rechte deel van elke oranje lus beet en verleg de patiënt zoals gewenst.

PT Utilizar Tiras de Apoio:
11. As Tiras de Apoio podem ser utilizadas para auxiliar o reposicionamento. Siga sempre a postura e técnica recomendada. Localize as tiras laranja no lençol deslizante. Faça passar ambas as mãos através dos orifícios das tiras até que estejam enroladas à volta dos seus pulsos/antebraços. Segure a parte lisa de cada tira laranja e reposicione o doente conforme desejado.

SV Användning av hjälpremmar:
11. Hjälpremmarna kan användas som hjälpmedel för att ändra patientläge. Följ alltid rekommenderad hållning och metod. Ta fram glidlakanets orange remmar. Stick in båda händerna i remmarnas öglor tills du har dem lindade runt armlederna/underarmarna. Ta tag i den raka delen av varje orange rem och ändra patientens ställning på önskat sätt.

PL Użycie pasków:
11. Prześcieradło jest wyposażone w paski ułatwiające zmianę ułożenia pacjenta. Zawsze należy przestrzegać zaleceń dotyczących prawidłowej postawy i techniki. Pomarańczowe paski znajdują się na brzegach prześcieradła poślizgowego. Należy wsunąć obie dłonie przez pętle pasków tak, aby owinęły się one wokół nadgarstków lub przedramion. Chwycić prostą część każdego z pomarańczowych pasków i ułożyć pacjenta zgodnie z potrzebą.

GR Χρήση Ιμάντων Ώθησης:
11. Ιμάντες Ώθησης μπορούν να χρησιμοποιηθούν για υποβοήθηση κατά την επανατοποθέτηση. Τηρείτε πάντα τη συνιστώμενη στάση σώματος και τεχνική. Εντοπίστε τους πορτοκαλί ιμάντες στο Ολισθηρό Σεντόνι. Τοποθετήστε και τα δύο χέρια διαμέσου των βρόχων των ιμάντων, έως ότου οι ιμάντες να τυλιχθούν γύρω από τους καρπούς/βραχίονές σας. Πιάστε καλά το ευθύγραμμο μέρος κάθε πορτοκαλί ιμάντα και αλλάξτε τη θέση του ασθενή όπως είναι επιθυμητό.

Changing Body Pad:

12. Dispose of Body Pad when soiled. Replace only with Prevalon® Microclimate Body Pads (Reorder # 7250). Edge of Microclimate Body Pad must be aligned with edge of Glide Sheet.

ES Cambio de la almohadilla corporal:
12. Cambiar la almohadilla corporal cuando se ensucie. Sustituir solamente por almohadillas corporales de microclima Prevalon® (pedido de artículo nº 7250). El borde de la almohadilla corporal de microclima debe estar alineado con el borde de la sábana deslizante.

FR Changement de la toile de protection corporelle :
12. Jeter la toile de protection corporelle quand elle est sale. La remplacer uniquement par une toile de protection corporelle microclimatique Prevalon® (renouvellement de commande n° 7250). Le bord de la toile de protection corporelle microclimatique doit être aligné sur le bord du drap glissant.

DE Auswechseln der Körperunterlage:
12. Entsorgen Sie die Körperunterlage, wenn sie verschmutzt ist. Nur durch Prevalon® Mikroklima-Köperunterlagen ersetzen (Nachbestellnr. 7250). Die Kante der Mikroklima-Körperunterlage muss an der Kante des Gleitlakens ausgerichtet sein.

IT Sostituzione del cuscinetto anatomico:
12. Quando è sporco, il cuscinetto anatomico deve essere smaltito. Sostituire esclusivamente con Cuscinetti anatomici per il mantenimento del microclima Prevalon® (Codice riordino 7250). Il margine del Cuscinetto anatomico per il mantenimento del microclima deve essere allineato a quello del telo di scorrimento.

DA Udskiftning af underlaget:
12. Kasser underlaget, hvis det er snavset. Det må kun udskiftes med mikroklimatiske underlag fra Prevalon® (ordrenr. 7250). Det mikroklimatiske underlags kant skal flugte med glidelagenets kant.

NL Het lichaamskussen vervangen:
12. Gooi het lichaamskussen weg wanneer het werd bevuild. Alleen vervangen met Prevalon® Microklimaat lichaamskussens (opnieuw bestellen: # 7250). De rand van het microklimaat lichaamskussen dient in één lijn te worden gebracht met de rand van het glijlaken.

PT Mudar a Almofada Corporal:
12. Descarte a Almofada Corporal quando esta estiver suja. Substitua apenas por Almofadas Corporais Microclimatizadas Prevalon® (Reposição n.º 7250). A extremidade da almofada corporal microclimatizada deve estar alinhada com a extremidade do lençol deslizante.

SV Byte av kroppsdyna:
12. Kroppsdynan ska slängas när den är smutsig. Byt enbart ut mot Prevalon® Mikroklimatisk kroppsdyna (beställningsnr # 7250). Kanten på den mikroklimatiska kroppsdynan ska vara i höjd med kanten på glidlakanet.

PL Zmiana podkładu:
12. Jeśli podkład ulegnie zabrudzeniu, należy go usunąć. Wymienić jedynie na nowy paroprzepuszczalny podkład Prevalon® (Microclimate Body Pads - nr zamówienia 7250). Brzeg paroprzepuszczalnego podkładu musi zbiegać się z brzegiem prześcieradła poślizgowego.

GR Αλλαγή στο Μαξιλαράκι Σώματος:
12. Απορρίψτε το Μαξιλαράκι Σώματος όταν λερωθεί. Αντικαταστήστε μόνο με Μαξιλαράκια Σώματος Prevalon® Μικροκλίμα (Αριθμός Παραγγελίας #7250). Η άκρη του Μαξιλαριού Σώματος Μικροκλίμα πρέπει να ευθυγραμμίζεται με την άκρη του Ολισθηρού Σεντονιού.

Cleaning Instructions:

If Glide Sheet or Body Wedges become soiled, wipe with damp cloth to clean. Do not launder; laundering will compromise the function of this device.

ES Instrucciones de limpieza:
Si se ensucian las cuñas corporales o la sábana deslizante, limpiar con un paño húmedo No lavar; el lavado podría comprometer el funcionamiento de este dispositivo.

FR Conseils d'entretien :
Nettoyer le drap glissant ou les cales en biseau à l'aide d'un chiffon humide quand ils sont sales. Ne pas laver en machine ; un lavage en machine risquerait de nuire au fonctionnement de ce dispositif.

DE Reinigung:
Verschmutzte Gleitlaken oder Körperkeile mit einem feuchten Tuch abreiben. Nicht in der Waschmaschine waschen; Maschinenwäsche beeinträchtigt die Funktionsfähigkeit dieser Vorrichtung.

IT Istruzioni per la pulizia:
Qualora il telo di scorrimento o i sostegni anatomici si sporcassero, pulirli con un panno umido. Non lavare; il lavaggio comprometterebbe la funzionalità del presente dispositivo.

DA Rengøringsanvisning:
Hvis glidelagen eller skråmadrasser bliver snavsede, skal de tørres af med en fugtig klud. Må ikke vaskes. Vask går ud over enhedens funktion.

NL Reinigingsinstructies:
Als het glijlaken of de lichaamswiggen werden bevuild, kunnen zij met een vochtige doek worden gereinigd. Niet wassen; wassen schaadt de werking van het product.

PT Instruções de Limpeza:
Se o lençol deslizante ou os posicionadores corporais ficarem sujos, utilize um pano húmido para os limpar. Não coloque na máquina de lavar roupa; tal irá comprometer o funcionamento deste dispositivo.

SV Rengöringsinstruktioner:
Om glidlakanet eller kroppskilarna blir smutsiga ska de torkas rena med en fuktig trasa. Tvätta dem inte. Vid tvätt försämras enhetens funktion.

PL Wskazówki dotyczące czyszczenia:
Jeśli prześcieradło poślizgowe lub kliny ulegną zabrudzeniu, należy je wytrzeć wilgotną szmatką. Prześcieradła ani klinów nie należy prać, ponieważ doprowadzi to do pogorszenia ich własności użytkowych.

GR Οδηγίες Καθαρισμού:
Εάν το Ολισθηρό Σεντόνι ή οι Σφήνες Σώματος λερωθούν, σκουπίστε με υγρό πανί για να καθαρίσουν. Μην τα πλένετε στο πλυντήριο, το πλύσιμο στο πλυντήριο θα διακυβεύσει τη λειτουργία αυτής της συσκευής.

R99167 © 2014 Sage Products LLC. Patent pending.

EC REP
Medical Device Safety Service GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover, Germany

Manufactured in U.S.A. for:

SAGE® PRODUCTS
3909 Three Oaks Road | Cary, Illinois 60013
800-323-2220 | +1 815-455-4700
www.sageproducts.com